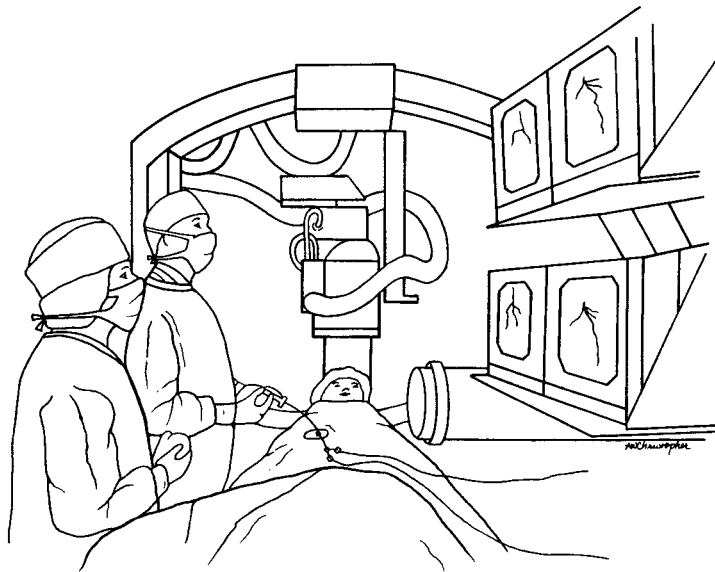


Heart Cath



This test is also called a cardiac catherization or coronary angiogram. A heart cath shows blood vessels of the heart and the inside of the heart as it pumps. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into your heart. Dye is put in through the catheter and x-rays are taken.

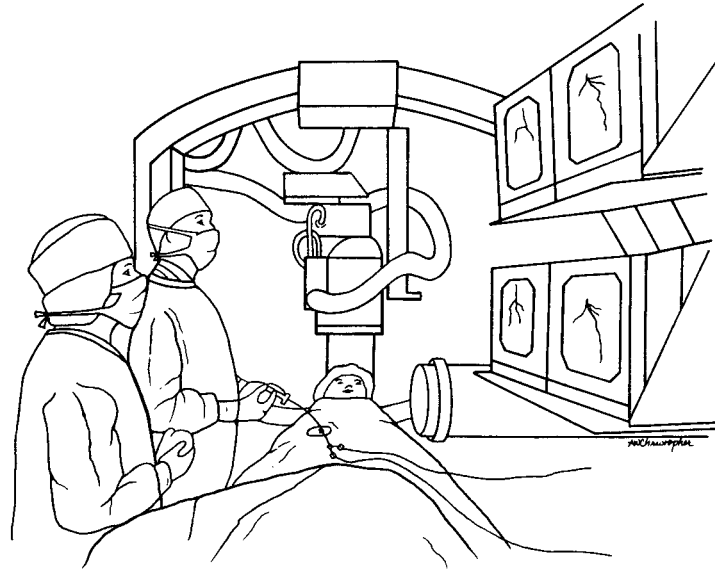
Arrive on time for your test. The test takes about 1-2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

To Prepare

- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

심장 카테테르법 검사(Heart Cath)



이 검사는 심장 카테테르법 검사 또는 혈관조영 사진 검사라고도 합니다. 심장카테테르법 검사를 통하여 심장 혈관과 심장이 박동할 때 그 안에 모습을 볼 수 있습니다. 카테테르라고 부르는 튜브를 사타구니나 팔의 혈관을 통하여 삽입합니다. 다음, 심장으로 인도되어 들어갑니다. 카테테르를 통하여 염료를 집어 넣은 다음 엑스레이를 찍습니다.

검사 받는 날 제 시간에 도착하십시오. 검사는 약 1-2시간 걸립니다. 검사 후 점검을 포함하여 약 4시간 정도 걸릴 것으로 예상하십시오.

검사가 끝난 후 성인인 가족이나 친구가 대신 운전하여 집에 가야 합니다. 혼자 운전하여 집에 가는 것은 안전하지 않습니다. 검사가 끝날 때까지 가족이 기다려야 합니다.

검사 전 준비

- 검사 받기 전날 자정 이후에는 물을 포함하여 어떤 음식이나 음료수든지 드시면 안 됩니다.

Heart Cath. Korean.

- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell the staff if you have allergies, have asthma, or are taking the medicine Glucophage.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You may wear your hearing aids, dentures, and glasses. Remove nail polish and contact lenses.
- You lie on a table.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine may be given through the IV to help you relax.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. Your groin is shaved if used.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be shaved.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked during the test.
- The doctor numbs your catheter site. This stings for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
- The lights are turned down so the doctor can see the screen.
- The catheter is put into your blood vessel and threaded into your heart.
- As the catheter passes into your heart, you may feel skipped heartbeats or fluttering. Tell your doctor, but do not be scared. This is common.

- 검사 받는 날 아침에 평소 복용하는 약들을 먹어야 하는지 의사에게 물어보십시오. 먹어도 된다면 물을 약간만 드십시오.
- 알레르기 증세가 있거나, 천식이 있거나 또는 Glucophage(당뇨약)를 드시고 계시면 미리 직원에게 말씀하십시오.

검사 중

- 병원에서 준 가운을 입게 됩니다.
- 보청기, 의치, 또는 안경은 끼우고 있어도 됩니다. 매니큐어를 지우고 콘택트 렌즈는 빼십시오.
- 테이블에 눕게 됩니다.
- IV(정맥주사)를 팔뚝 정맥에 놓습니다. IV를 통하여 이완제가 투입될 것입니다.
- 사타구니나 팔에 카테테르를 삽입할 부위를 깨끗이 닦습니다. 사타구니 털을 면도할 수도 있습니다.
- 심장 검사를 위하여 작은 패드들을 가슴에 부착할 것입니다. 남자의 경우 가슴 털을 면도할 필요가 있습니다.
- 혈압을 재는 완대를 팔에 감을 것입니다. 검사 중 혈압과 심장박동을 잴 것입니다.
- 의사가 카테테르를 삽입할 피부 부위를 마비시킬 것입니다. 몇 초 동안 따끔거릴 것입니다. 그 후에는 통증은 없고 약간의 압박감만 느낄 것입니다.
- 화면이 잘 보이도록 조명을 어둡게 할 것입니다.
- 카테테르는 혈관으로 삽입되어 심장으로 올라갈 것입니다.
- 카테테르가 심장을 통과하면서 심장이 불규칙하게 뛰는 것을 느낄 것입니다. 의사에게 느낌을 얘기하되 걱정할 필요는 없습니다. 이런 현상은 흔히 있습니다.

- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.
- Tell the staff if you feel any pain during the test.
- When the test is done, the catheter is removed. Pressure is put on the site for 10-20 minutes so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A bandage is put over the site after the clamp is removed.

After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Staff will check you often.
- Keep your leg or arm straight to prevent bleeding.
- Tell your nurse right away if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness, or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Your Care at Home

Today

- Rest at home.

- 염료를 주입할 것입니다. 몇 초 동안 뜨겁거나 얼굴이 화끈거리는 것을 느낄 것입니다.
- 염료가 혈관을 통하여 이동할 때 엑스레이를 찍을 것입니다. 숨을 잠시 들이 마시고 있으라고 가끔 요청할 것입니다.
- 검사 중 통증이 있으면 말씀 하십시오.
- 검사가 끝난 후 카테테르를 제거할 것입니다. 삽입 부위에서 출혈을 막기 위하여 10-20분쯤 압력을 가할 것입니다. 삽입 부위를 실로 꿰메거나 플러그로 닫을 것입니다. 출혈을 중단시키기 위하여 클램프를 약 1시간 장치해 놓을 것입니다. 클램프를 제거한 후 그 부위에 붕대를 감습니다.

검사 후

- 다른 침대로 옮길 것입니다. 약 4시간 휴식을 취하게 됩니다.
- 의료진이 자주 점검할 것입니다.
- 출혈이 되지 않도록 다리나 팔을 똑바로 펴고 있으십시오.
- 부위가 부어오르거나 피가 나거나, 다리나 팔에 통증이 있거나, 계속 얼얼하거나, 저려오면 간호사에게 즉시 알려주십시오.
- 음식을 먹고 마셔도 됩니다.
- 검사 중에 주는 약을 먹으면 졸립습니다. 검사 후 성인인 가족이나 친구가 환자를 집까지 운전해 줘야 합니다.
- 검사 결과는 의사에게 보내집니다. 의사가 결과를 알려 드릴 것입니다.

집에서의 관리

오늘

- 집에서 쉬십시오.

Heart Cath. Korean.

- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove the bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.

Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2-3 days.
- Do not exercise, run, or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.

Call your doctor **right away** if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Fever or chills
- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert
- Swelling, redness, more bruising, or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the foot or hand
- Problems moving your toes or fingers

- 계단을 가급적 오르지 마십시오.
- 8컵 또는 2리터의 (비 알코올성) 음료를 마셔서 신장에 있는 염료를 씻어내십시오.
- 평소에 먹는 음식을 드십시오.
- 잘 때 반창고를 떼어내고 새 반창고를 붙이십시오.
- 부위를 건조하게 하십시오. 목욕이나 샤워를 하지 마십시오.

그밖에 관리

- 검사 후 1주일은 욕조 탕속 목욕을 하지 마십시오. 샤워는 괜찮습니다.
- 샤워하기 전에 반창고를 떼십시오. 부위를 수건으로 문지르지 마십시오. 샤워 후 반창고를 새로 붙이거나 아니면 그대로 놔둬도 됩니다.
- 검사 후 글루코파지(metformin)를 이틀 동안 드시지 마십시오.
- 2-3일 동안은 운전을 하지 마십시오.
- 검사 후 3일 동안은 운동을 하거나, 뛰거나, 무게 10파운드(4.5킬로그램) 이상의 물건을 들지 마십시오.

다음의 경우 의사에게 **즉시** 연락하십시오:

- 부위에서 피가 멈추지 않는다
- 열이 있거나 오한이 있다
- 얼얼하거나 힘이 없다
- 정신이 혼란하거나 집중이 안 된다
- 부위가 부어오르거나, 빨갱게 되었거나, 멍이 많이 들었거나, 물러집니다
- 부위에서 액이 흘러나오거나 따뜻하다
- 발이나 손이 차거나 창백하다
- 발가락이나 손가락을 잘 움직일 수 없다

Heart Cath. Korean.

- Sharp pain or stinging at the site

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 부위에 특 쏘는 통증이 있거나 쭈신다

부위에 출혈이 멈추지 않거나 응어리가 계속 커지면, 누워서 그 부위를 꼭 누른 다음 911에 전화하십시오.

의문사항이나 신경 쓰이는 문제가 있으시면 의사나 간호사에게 말하십시오.

Heart Cath. Korean.

4/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.